ACCADEMIA DI STUDI ITALO-TEDESCHI
AKADEMIE DEUTSCH-ITALIENISCHER STUDIEN

MERANO 39012 MERAN
Via Innerhofer 1 | Innerhoferstraße 1

Tel./Fax 0473 237737
www.adsit.org | info@adsit.org

ENTE GIURIDICO
(D.P.R. 17.X.1972, NR. 872 – G.U. 12.I.1973 NR. 10)
ISCRITTO NEL REGISTRO DELLE PERSONE GIURIDICHE
DEL TRIBUNALE DI BOLZANO AL NR. 448

PREAMBOLO

L'"Accademia di studi italo-tedeschi" fu costituita nel 1989, quando l' "Istituto culturale italo-tedesco", a sua volta fondato nel 1959, assunse tale nuova denominazione; l'Istituto stesso era sorto dall'"Alleanza culturale italo-tedesca per l'Alto Adige", nata a Merano nel 1949. L'odierna denominazione fu formalizzata con il D.P.R. del 18.4.1989. In quasi settant'anni di storia, l'Accademia ha dato contributi di rilievo e duraturi nell'ambito del dialogo scientifico e culturale, condotto in uno spirito europeo, tra il mondo linguistico tedesco e quello italiano. Sul fondamento di tale tradizione, l'obiettivo del presente statuto è di creare, grazie a una struttura associativa prevalentemente istituzionale, una solida base finanziaria, atta a rafforzare l'Accademia quale ente di ricerca e di alta formazione professionalmente gestito, radicato nel territorio e internazionalmente orientato, nelle sue aree di ricerca storiche, e di sostenerla nella costituzione di nuovi ambiti di ricerca, che tengano conto delle circostanze ed esigenze della regione Europea in cui essa è collocata.

STATUTO

Art. 1 - Denominazione

(1) L' "Accademia di studi italo-tedeschi", anche "Akademie deutsch-italienischer Studien", anche "Academy of German-Italian Studies" è un'associazione riconosciuta ai sensi dell'art, 14 ss. del codice civile. La denominazione abbreviata è "Accademia di Merano", ovvero "Akademie Meran", o ancora "Meran Academy"; l'acronimo è AKME.

Art. 2- Sede

(1) La Accademia di Merano ha sede a Merano; può istituire sedi secondarie, e nominare delegazioni, con delibera dell'Assemblea dei soci.

Art. 3 - Finalità

(1) L'Accademia di Merano ha lo scopo di svolgere attività di ricerca scientifica e di alta formazione, di consulenza scientifica e di mediazione del sapere, nonché di promuovere

KÖRPERSCHAFT MIT RECHTSPERSÖNLICHKEIT
(D.P.R. 17.10.1972, NR. 872 – G.U. 12.1.1973 NR. 10)
EINGETRAGEN IM REGISTER DER JURISTISCHEN PERSONEN AM
LANDESGERICHT BOZEN UNTER NR. 448

PRÄAMBEL

Die „Akademie deutsch-italienischer Studien" ging 1989 aus dem 1959 gegründeten „Deutsch-italienischen Kulturinstitut" hervor, welches wiederum auf den 1949 in Meran ins Leben gerufenen „Deutsch-italienischen Kulturbund für Südtirol" folgte. In ihrer fast siebzigjährigen Geschichte hat die Akademie wertvolle und dauerhafte Beiträge im Bereich des wissenschaftlichen und kulturellen Dialogs zwischen dem deutsch- und dem italienischsprachigen Raum in einem europäischen Geist geleistet. Auf der Grundlage dieser Tradition ist es das Ziel dieser Satzung, dank einer vorwiegend institutionellen Mitgliedschaft eine solide finanzielle Grundlage zu schaffen, um die Akademie als eine professionell geführte Forschungs- und Bildungseinrichtung, welche in ihrer Region verwurzelt und zugleich international orientiert ist, in ihren angestammten Forschungsbereichen zu fördern sowie im Aufbau neuer Forschungsgebiete zu unterstützen, die sich aus den Umständen und Notwendigkeiten der Europaregion, in der sie verankert ist, ergeben.

SATZUNG

Art. 1 - Bezeichnung

(1) Die „Akademie deutsch-italienischer Studien", auch „Accademia di studi italo-tedeschi", auch „Academy of German-Italian Studies" ist ein anerkannter Verein gemäß Art. 14 ff. des Zivilgesetzbuches. Die Kurzbezeichnung lautet „Akademie Meran", bzw. „Accademia di Merano", bzw. "Meran Academy"; das Akronym lautet AKME.

Art. 2 - Sitz

(1) Die Akademie Meran hat ihren Sitz in Meran; sie kann durch Beschluss der Mitglieder-versammlung Zweigniederlassungen errichten und Delegationen ernennen.

Art. 3 - Zweck

(1) Die Akademie Meran hat den Zweck, For-schungs- und Bildungsaktivität, wissenschaftli-che Beratung und Wissensvermittlung zu be-treiben sowie den wissenschaftlichen und kul-turellen

lo scambio scientifico e culturale a livello internazionale. A tale riguardo, un ruolo privilegiato spetta al dialogo tra il mondo di lingua tedesca e quello di lingua italiana.
(2) L'Accademia di Merano svolge la sua attività, in modo indipendente e libero da condizionamenti, a vantaggio, in particolare, dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, dell'Alto Adige e di Merano, tenendo in conto la rilevanza della dimensione sovraregionale e internazionale, secondo i principi di buona prassi scientifica.
(3) La sua attività non ha scopo di lucro.
(4) I principali ambiti disciplinari dell'Accademia di Merano riguardano i seguenti settori:
• problemi internazionali, con particolare riguardo al diritto internazionale e ai diritti umani;
• letteratura e arte;
• storia del pensiero, cultura scientifica.
Nei limiti di quanto previsto al c. 1, l'Accademia di Merano può operare anche in altri settori. Ulteriori ambiti di attività dell'Accademia di Merano riguardano in particolare:
- partecipazione a programmi di ricerca, elaborazione di progetti e fornitura di servizi ai soci;
- alta formazione, formazione e perfezionamento di laureande e laureandi, laureate e laureati, nonché giovani ricercatrici e ricercatori;
- promozione della ricerca scientifica;
- educazione permanente e formazione professionale.
(5) Per raggiungere le sue finalità, l'Accademia di Merano può anche aderire ad altri enti, specie a carattere universitario o para-universitario..

Art. 4 - Gruppi linguistici

(1) L'Accademia di Merano, nel perseguimento delle finalità di cui all'articolo 3, impronterà la propria azione in modo da rispondere ai bisogni specifici dei gruppi linguistici presenti sul territorio transfrontaliero dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, e si impegnerà per una positiva convivenza dei diversi gruppi linguistici.
(2) L'Accademia di Merano mira a raggiungere un'adeguata rappresentanza dei tre gruppi linguistici nei propri organi e nell'organico del personale.

Art. 5 - Soci

(1) Sono soci/e ordinari/e le persone fisiche, le persone giuridiche ed enti, sia italiani che stranieri, pubblici e privati, che aderiscono all'Accademia di Merano secondo le disposizioni del presente statuto e sono in regola con il contributo associativo.
(2) L'ammissione di nuovi/e soci/e è deliberata, in seguito a specifica richiesta, dal Consiglio d'Amministrazione con voto favorevole di due terzi dei suoi componenti.
(3) Il Consiglio d'Amministrazione può, con la stessa maggioranza di cui al comma precedente, attribuire la qualifica di "socio sostenitore" a enti e istituzioni culturali che contribuiscano in misura cospicua, sotto il profilo finanziario, allo sviluppo dell'Accademia di Merano.
(4) La qualità di socio/a ovvero i contributi sociali

Austausch auf internationaler Ebene zu fördern. In diesem Zusammenhang kommt dem Dialog zwischen dem deutsch- und italienisch-sprachigen Raum ein bevorzugter Stellenwert zu.
(2) Die Arbeit der Akademie Meran erfolgt unabhängig und weisungsfrei zum besonderen Nutzen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino, Südtirols sowie der Stadt Meran unter Berücksichtigung überregionaler, nationaler und internationaler Belange gemäß den Grundprinzipien der Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis.
(3) Ihre Tätigkeit ist nicht gewinnorientiert.
(4) Die fachlichen Schwerpunkte der Akade-mie Meran liegen in folgenden Bereichen:
• internationale Probleme, mit Schwerpunkt internationales Recht und Menschenrechte;
• Literatur und Kunst;
• Geistesgeschichte, wissenschaftliche Kultur.
Die Akademie Meran kann unter Berücksichtigung von Absatz 1 auch in anderen Bereichen tätig werden. Weitere Tätigkeitsbereiche der Akademie Meran sind insbesondere:
- Teilnahme an Forschungsprogrammen, Ausarbeitung von Projekten und Dienstleistungen zugunsten der Mitglieder;
- Bildung und Weiterbildung, insbesondere von Diplomanden/innen, Hochschulabsolventen/innen und Nachwuchswissenschaftlern/innen;
- Förderung der wissenschaftlichen Forschung;
- lebenslanges Lernen und Berufsbildung.
(5) Um den Vereinszweck zu erreichen, kann sich die Akademie Meran auch an anderen Körperschaften, insbesondere Einrichtungen mit Universitäts- oder Hochschulcharakter beteil-igen.

Art. 4 - Sprachgruppen

(1) Um die in Art. 3 genannten Ziele zu erreichen, wird die Akademie Meran in ihrer Tätigkeit die besonderen Bedürfnisse der im Gebiet der grenzübergreifenden Euregio Tirol-Südtirol-Trentino vertretenen Sprachgruppen berücksichtigen und auf ein positives Zusammenleben der verschiedenen Sprachgruppen hinwirken.
(2) Die Akademie Meran arbeitet darauf hin, dass die drei Sprachgruppen in ihren Organen sowie im Personalstellenplan in angemessener Weise vertreten sind.

Art. 5 - Mitgliedschaft

(1) Ordentliche Mitglieder sind in- und ausländische öffentliche oder private juristische Personen sowie natürliche Personen, die nach den Bestimmungen dieser Satzung der Akademie Meran beitreten und den Mitgliedsbeitrag fristgercht entrichten.
(2) Die Aufnahme neuer Mitglieder erfolgt aufgrund einer entsprechenden Anfrage durch den Verwaltungsrat mit Zustimmung von zwei Dritteln seiner Mitglieder.
(3) Der Verwaltungsrat kann mit derselben Mehrheit wie im vorhergehenden Absatz Körperschaften und kulturelle Einrichtungen, die einen beträchtlichen finanziellen Beitrag zur Entwicklung der Akademie Meran leisten, zu „Fördermitgliedern" ernennen.
(4) Mitgliedschaft und Mitgliedsbeiträge sind nicht übertragbar; eine Aufwertung ist

non sono trasmissibili e non sono rivalutabili.
(5) È esclusa la temporaneità della partecipazione alla vita associativa della Accademia di Merano. Le dimissioni non possono avvenire prima di un anno dall'entrata nell'associazione o del rinnovo della partecipazione alla stessa.
(6) Il Consiglio d'Amministrazione può, con voto favorevole di due terzi dei/delle suoi/sue componenti, nominare "fellow" delle persone naturali, in particolar modo quelle appartenenti al mondo delle scienze e delle arti. I/Le "fellow" partecipano alle assemblee dei soci con funzione consultiva.

Art. 6 - Recesso ed esclusione dei soci

(1) I/Le soci/e dell'Accademia di Merano decadono:
a) per dimissioni volontarie comunicate con lettera raccomandata che dovrà pervenire con almeno tre mesi di anticipo;
b) per esclusione. Il Consiglio d'Amministrazione, con la maggioranza di cui al precedente articolo 5, c. 3, decide l'esclusione dei/delle soci/e che non ottemperino ai loro doveri nei confronti dell'Accademia di Merano, che siano in mora col pagamento del contributo annuale o il cui comportamento sia di detrimento per il buon nome dell'Accademia stessa.

Art. 7 - Patrimonio e contributi dei soci

(1) Il patrimonio dell'Accademia di Merano è composto da beni mobili e immobili.
(2) In particolare, fanno parte del patrimonio i contributi sociali versati dai/dalle soci/e; i contributi in conto capitale degli enti pubblici; le elargizioni e le donazioni a favore dell'ente e le riserve costituite da avanzi di gestione.
(3) Entro il trentun marzo di ogni anno i/le soci/e devono versare un contributo sociale, il cui ammontare viene deliberato dall'Assemblea su proposta del Consiglio d'Amministrazione. I contributi sociali dei soci istituzionali possono essere differenziati.
(4) In caso di decadenza del/della socio/a, questi/a è tenuto/a, indipendentemente dalla causa che ha provocato la decadenza stessa, al pagamento del contributo sociale relativo all'intero anno sociale nel quale la cessazione si è verificata;
(5) L'Accademia di Merano può beneficiare di contributi da parte di enti pubblici, e di elargizioni e donazioni, purché essi non condizionino la sua autonomia scientifica.
(6) L'Accademia di Merano deve impiegare tutti i mezzi finanziari a sua disposizione, compresi gli eventuali avanzi di gestione, al solo scopo di raggiungere gli obiettivi stabiliti nell'art. 3.
(7) Durante la vita della Accademia di Merano il suo patrimonio nonché gli avanzi di gestione, fondi o riserve, non possono essere distribuiti, neanche in modo indiretto, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposti dalla legge.

Art. 8 - Organi

(1) Gli organi della Accademia di Merano sono:

ausgeschlossen.
(5) Eine zeitlich begrenzte Ausübung der Mitgliedschaft in der Akademie Meran ist ausgeschlossen. Ein Austritt kann nicht vor einem Jahr nach dem Eintritt in den Verein oder nach der Erneuerung der Mitgliedschaft erfolgen.
(6) Der Verwaltungsrat kann mit Zustimmung von zwei Dritteln seiner Mitglieder natürliche Personen insbesondere aus dem Bereich der Wissenschaften und der Künste zu „Fellows" ernennen. Diese nehmen an den Mitgliederversammlungen mit beratender Funktion teil.

Art. 6 - Erlöschen der Mitgliedschaft

(1) Mitglieder der Akademie Meran scheiden aus:
a) im Fall eines freiwilligen Austritts, der mit eingeschriebenem Brief mindestens drei Monate vorher der Akademie Meran mitgeteilt werden muss;
b) durch Ausschluss. Der Verwaltungsrat beschließt mit derselben Mehrheit wie in Art. 5 über den Ausschluss von Mitgliedern, die ihren Pflichten gegenüber der Akademie Meran nicht nachkommen, die mit der Beitragszahlung säumig sind oder deren Verhalten dem Ansehen der Akademie Meran Schaden zufügt.

Art. 7 - Vermögen und Mitgliedsbeiträge

(1) Das Vermögen der Akademie Meran besteht aus beweglichen Gütern und Immobilien.
(2) Zum Vermögen gehören insbesondere die von den Mitgliedern entrichteten Mitgliedsbeiträge; die Kapitalbeiträge öffentlicher Körperschaften; die Spenden und Schenkungen zugunsten der Körperschaft und die aus erwirtschafteten Überschüssen gebildeten Rücklagen.
(3) Die Mitglieder haben bis 31. März eines jeden Jahres einen Mitgliedsbeitrag zu entrichten, dessen Höhe durch den Verwaltungsrat vorgeschlagen und von der Mitgliedsversammlung beschlossen wird. Die Mitgliedsbeiträge der institutionellen Mitglieder können gestaffelt werden.
(4) Bei Ende der Mitgliedschaft, gleich aus welchem Grund, ist das Mitglied zur Zahlung des Mitgliedsbeitrags für die gesamte Dauer des Geschäftsjahres verpflichtet, in dessen Verlauf das Ende der Mitgliedschaft fällt.
(5) Die Akademie Meran kann Beitrage öffentlicher Körperschaften, Spenden und Schenkun-gen entgegennehmen, soweit dadurch ihre wissenschaftliche Unabhängigkeit nicht beeinträchtigt wird.
(6) Die Verwendung sämtlicher Mittel der Akademie Meran, inklusive möglicher Überschüsse, erfolgt ausschließlich zur Erreichung der in Art. 3 genannten Ziele.
(7) Während der Dauer ihres Bestehens kann das Vermögen der Akademie Meran genauso wenig verteilt werden wie die erwirtschafteten Überschüsse, Fonds oder Reserven; dies gilt, vorbehaltlich einer gesetzlichen Auflage über die Bestimmung oder Verteilung, auch für indirekte Ausschüttungen.

Art. 8 - Organe

(1) Die Organe der Akademie Meran sind:

a) l'Assemblea dei soci
b) il Consiglio d'Amministrazione
c) il/la Presidente
d) il Direttore/la Direttrice
e) l'Organo di controllo

Art. 9 - Convocazione dell'Assemblea

(1) L'Assemblea dei soci si riunisce in seduta ordinaria o straordinaria. Alle sedute possono partecipare, con funzione consultiva, i Direttori/le Direttrici degli Istituti e i *fellow*.
(2) L'Assemblea viene convocata dal/dalla Presidente del Consiglio d'Amministrazione almeno una volta all'anno, entro sei mesi dalla fine dell'esercizio.
L'Assemblea viene inoltre convocata, dal/dalla Presidente o da un altro/un'altra componente del Consiglio d'Amministrazione, qualora ciò sia richiesto, per iscritto e con l'indicazione dei punti dell'ordine del giorno, da
a) il Consiglio d'Amministrazione, oppure
b) l'Organo di controllo, in materie di sua competenza, oppure
c) almeno un decimo dei/delle soci/e.
(3) La convocazione avviene in forma scritta, deve indicare l'ordine del giorno, il giorno, l'ora e il luogo della riunione, e deve essere inviata ai/alle soci/e almeno quindici giorni prima del giorno della seduta.
(4) L'Assemblea, per fondati motivi e per ragioni di funzionalità, può tenersi anche al di fuori della sede della Accademia di Merano.

Art. 10 - Compiti dell'Assemblea dei soci

(1) All'Assemblea in seduta ordinaria spettano i seguenti compiti:
a) la nomina dei/delle componenti del Consiglio d'Amministrazione e la nomina del/della Presidente e del/della Vicepresidente;
b) la nomina dei/delle componenti dell'Organo di controllo, compresa la nomina del/della Presidente, nonché la determinazione delle rispettive indennità;
c) l'approvazione del bilancio annuale con le relative relazioni, compresa la relazione previsionale.
d) l'approvazione del rapporto di attività annuale e del programma annuale o pluriennale;
e) l'esame di tutti i punti dell'ordine del giorno della cui trattazione l'Assemblea è stata incaricata dal Consiglio d'Amministrazione o dall'Organo di controllo.
(2) L'Assemblea in seduta straordinaria è competente per:
a) le modificazioni dello statuto;
b) lo scioglimento dell'associazione e l'impiego del patrimonio ai sensi dell'art. 21 c. 1 del presente statuto.

Art. 11 - Diritto di intervento e deliberazioni dell'Assemblea

(1) Ogni socio/a ordinario/a ha diritto a un voto. Possono intervenire all'Assemblea i/le soci/e che siano in regola con il versamento del contributo sociale annuale.
(2) La validità delle deliberazioni dell'Assemblea è subordinata alla presenza della metà dei/delle

a) die Mitgliederversammlung
b) der Verwaltungsrat
c) der Präsident/die Präsidentin
d) der Direktor/die Direktorin
e) das Kontrollorgan

Art. 9 - Einberufung der Versammlung

(1) Die Mitgliederversammlung tagt als ordentliche oder außerordentliche. An den Sitzungen können die Leiter/innen der Institute sowie die Fellows mit beratender Funktion teilnehmen.
(2) Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidenten/der Präsidentin des Verwaltungsrats mindestens einmal pro Geschäftsjahr, spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss desselben, einberufen.
Weitere Mitgliederversammlungen sind vom Präsidenten/der Präsidentin des Verwaltungsrats oder von einem anderen Verwaltungsratsmitglied immer dann einzuberufen, wenn dies
a) der Verwaltungsrat, oder
b) das Kontrollorgan im Rahmen seiner Zuständigkeit oder
c) mindestens ein Zehntel der Mitglieder
unter Benennung der Tagesordnungspunkte schriftlich beantragt.
(3) Die Einberufung ist schriftlich unter Angabe der Tagesordnung, des Tages, der Uhrzeit und des Ortes der Versammlung mindestens fünfzehn Tage vor dem Sitzungstag an die Mitglieder zu versenden.
(4) Die Mitgliederversammlung kann aus triftigen Gründen und aus praktischen Erwägungen auch außerhalb des Sitzes der Akademie stattfinden.

Art. 10 - Aufgaben der Mitgliederversammlung

(1) Die ordentliche Mitgliederversammlung ist zuständig für:
a) die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrats mit Ernennung des Präsidenten/der Präsidentin und des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin;
b) die Ernennung der Mitglieder des Kontrollorgans, inklusive des Präsidenten/der Präsidentin sowie die Festsetzung der entsprechenden Vergütungen;
c) die Genehmigung des Jahresabschlusses mit den entsprechenden Berichten, einschließlich des Berichts über die künftigen Vorhaben;
d) die Genehmigung des jährlichen Tätigkeitsberichts sowie des Jahres- oder Mehrjahresprogramms;
e) alle Punkte der Tagesordnung, mit deren Behandlung die Mitgliederversammlung durch den Verwaltungsrat und durch das Kontrollorgan im Rahmen ihrer Zuständigkeit befasst wird.
(3) Die außerordentliche Mitgliederversammlung ist zuständig für:
a) Satzungsänderungen;
b) Auflösung des Vereins und Verwendung des Vermögens gemäß Art. 21 Abs. 1 dieser Satzung.

Art. 11 - Teilnahmerecht und Beschlüsse der Mitgliederversammlung

(1) Jedes ordentlich Mitglied hat eine Stimme. An der Mitgliederversammlung können alle Mitglieder teilnehmen, die den jährlichen Mitglieds-

soci/e. In seconda convocazione la validità delle deliberazioni dell'Assemblea non è subordinata alla presenza di un numero minimo di soci/e.
(3) L'Assemblea in seduta ordinaria delibera a maggioranza semplice; in seduta straordinaria a maggioranza qualificata di due terzi dei presenti. In materia di scioglimento dell'associazione l'Assemblea delibera col consenso di tre quarti dei/delle soci/e.
(4) Ogni socio/a che abbia diritto di intervento all'Assemblea può farsi rappresentare, per delega scritta, da un altro socio/a, esclusi gli Amministratori, l'Organo di controllo e i lavoratori dipendenti della Accademia di Merano nonché gli altri soggetti indicati all'art. 2372, quarto comma, del Codice Civile. La partecipazione di persone giuridiche avviene tramite il legale rappresentante o procuratore, salvo delega di questi secondo le predette disposizioni. La stessa persona non può rappresentare in Assemblea più di due soci/e, esprimendo al massimo tre voti, compreso il proprio.
(5) Nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la loro responsabilità gli Amministratori non hanno voto.

Art. 12 - Svolgimento dell'Assemblea

(1) Il/La Presidente del Consiglio d'Amministrazione presiede l'Assemblea. In caso di assenza o di impedimento di questi/a, la seduta è presieduta dal/dalla Vicepresidente o, in assenza di questo/a, dal/dalla più anziano/a dei/delle componenti del Consiglio d'Amministrazione presenti.
(2) L'Assemblea nomina un/a segretario/a che può anche essere non socio/a.
(3) Per ogni riunione dell'Assemblea va redatto, entro un mese, il verbale firmato dal/dalla Presidente e dal/dalla segretario/a. Ogni socio/a ha il diritto di prendere visione di questi verbali presso la sede dell'Accademia di Merano.

Art. 13 - Consiglio d'Amministrazione

(1) Il Consiglio d'Amministrazione, composto da un minimo di cinque a un massimo di nove componenti, viene eletto dall'Assemblea per una durata di tre anni, con scadenza alla data di approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio dell'incarico.
(2) Il Direttore/La Direttrice partecipa alle sedute del Consiglio d'Amministrazione senza diritto di voto. Inoltre, alle sedute possono essere invitati, con funzioni consultive, i Direttori/le Direttrici degli Istituti o altri esperti.
(3) Il Consiglio d'Amministrazione è l'organo direttivo dell'Accademia di Merano. Ad esso competono gli atti di ordinaria e straordinaria amministrazione. Delibera le linee guida in tema di assetto scientifico e gestionale, adotta i relativi atti, e in particolare delibera i piani annuali e pluriennali nonché il bilancio preventivo.
(4) Il Consiglio si riunisce, nella sede dell'Accademia di Merano o in altra località, ogni qual volta il/la Presidente lo ritenga necessario, o quando lo richieda per iscritto una almeno la maggioranza meno uno dei componenti del

beitrag ordnungsgemäß entrichtet haben.
(2) Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Bei zweiter Einberufung ist die Beschlussfähigkeit nicht an die Anwesenheit einer Mindestzahl von Mitgliedern gebunden.
(3) Die ordentliche Mitgliederversammlung beschließt mit einfacher Mehrheit, die außerordentliche mit Zweidrittel-Mehrheit der Anwesenden. Für Beschlüsse über die Auflösung des Vereins ist die Zustimmung von drei Vierteln der Mitglieder erforderlich.
(4) Jedes Mitglied, dem in der Mitgliederversammlung das Äußerungsrecht zusteht, kann sich durch schriftliche Vollmacht von einem anderen Mitglied vertreten lassen, ausgenommen von Mitgliedern des Verwaltungsrats, des Kontrollorgans und von unselbstständigen Arbeitnehmern/innen der Akademie Meran sowie anderen in Art. 2372 ZGB genannten Personen. Die Mitwirkung juristischer Personen erfolgt durch ihre gesetzlichen Vertreter oder Bevollmächtigten, ausgenommen in den Fällen der oben genannten Vorschriften. Eine Person kann in der Mitgliederversammlung nicht mehr als zwei Mitglieder vertreten, also neben ihrem eigenen höchstens zwei weitere Stimmrechte ausüben.
(5) Bei Beschlüssen über die Genehmigung des Jahresabschlusses und bei jenen, die ihre Haftung betreffen, haben die Mitglieder des Verwaltungsrats kein Stimmrecht.

Art. 12 - Durchführung der Versammlung

(1) Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrats. Sollte der Präsident/die Präsidentin abwesend oder verhindert sein, vertreten ihn der Vizepräsident/die Vizepräsidentin oder das älteste anwesende Mitglied des Verwaltungsrats.
(2) Die Mitgliederversammlung ernennt eine/n Schriftführer/in, der/die auch Nichtmitglied sein kann.
(3) Über jede Mitgliederversammlung ist binnen eines Monats eine vom Vorsitzenden und vom Schriftführer zu unterzeichnende Niederschrift zu fertigen. Jedes Mitglied hat das Recht, diese Niederschriften am Sitz der Akademie Meran einzusehen.

Art. 13 - Verwaltungsrat

(1) Der Verwaltungsrat, der aus mindestens fünf und höchstens neun Personen besteht, wird von der Mitgliederversammlung für drei Jahre gewählt und bleibt bis zur Genehmigung des Abschlusses des dritten Jahres im Amt.
(2) An den Sitzungen des Verwaltungsrats nimmt der Direktor/die Direktorin ohne Stimmrecht teil. Zudem können in beratender Funktion auch die Institutsleiter/innen oder weitere Experten zu den Sitzungen geladen werden.
(3) Der Verwaltungsrat ist das Leitungsorgan der Akademie Meran. Ihm obliegt die ordentliche und außerordentliche Geschäftsführung. Er beschließt die Grundzüge der Wissenschafts-politik und der Geschäftsführung und trifft die diesbezüglichen Entscheidungen, insbesondere befindet er über die Jahres- und Mehrjahres-pläne sowie über den

Consiglio d'Amministrazione, oppure l'Organo di controllo.
(5) La convocazione del Consiglio d'Amministrazione viene effettuata dal/dalla Presidente o da un altro/un'altra componente del Consiglio d'Amministrazione tramite posta elettronica, e viene effettuata di norma almeno cinque giorni lavorativi prima della data della seduta, indicando l'ordine del giorno, il luogo, il giorno e l'ora della riunione.
(6) Il Consiglio d'Amministrazione è validamente riunito con la presenza della maggioranza semplice dei suoi componenti, e delibera a maggioranza dei presenti.
(7) In casi di motivata urgenza le decisioni possono essere deliberate con procedura di consultazione scritta, con la previsione di un termine di almeno due giorni.
(8) Se, per dimissioni o per altre cause, vengono a mancare uno/a o più Consiglieri/e, purché non rappresentino la metà o più degli/delle stessi/e, compresi/e quelli/e già cooptati/e, gli/le altre consiglieri/e provvedono a sostituirli/e (cooptazione); i Consiglieri e le Consigliere in tal modo nominati restano in carica fino alla successiva assemblea. Se, invece, viene a mancare la metà o più dei/delle Consiglieri/e, si intende decaduto l'intero Consiglio. In tal caso si procede immediatamente alla convocazione dell'Assemblea, la quale elegge un nuovo Consiglio d'Amministrazione.
(9) Il Consiglio d'Amministrazione può, con apposita delibera, delegare al Direttore/alla Direttrice le competenze relative all'ordinaria amministrazione, comprensive del diritto di rappresentanza e della firma sociale ad essa connesse;
(10) il Consiglio d'Amministrazione può, su proposta del Direttore/della Direttrice, nominare un Vicedirettore/una Vicedirettrice. Il Vicedirettore/La Vicedirettrice rimane in carica fino a revoca, dimissioni o cessazione.

Art. 14 - Presidente e Vicepresidente

(I) Il/La Presidente è il/la legale rappresentante dell'Accademia di Merano ed è eletto/a dall'Assemblea.
(2) Il/La Vicepresidente assume gli obblighi e i doveri del/della Presidente in caso di assenza temporanea o di impedimento di quest'ultimo/a. Qualora l'impedimento fosse continuato, si procederà all'elezione di un/a nuovo/a Presidente.
(3) Il/La Presidente, d'accordo con il/la Vicepresidente, elabora le linee guida per l'assetto scientifico, che sono successivamente deliberate dal Consiglio d'Amministrazione e sottoposte per l'approvazione all'Assemblea dei soci.
(4) Il/La Presidente può prendere decisioni urgenti o svolgere attività improrogabili in luogo del Consiglio d'Amministrazione. Dovrà comunque informarne il Consiglio d'Amministrazione nella successiva seduta per la ratifica.

Art. 15 - Direttore/Direttrice

(1) Il Consiglio d'Amministrazione nomina il

Haushaltsvoranschlag.
(4) Die Sitzungen des Verwaltungsrats finden am Sitz der Akademie Meran oder an einem anderen Ort statt, und zwar immer dann, wenn der Präsident/die Präsidentin dies für notwendig erachtet, oder eine qualifizierte Minderheit (Mehrheit minus eins) der Verwaltungsratsmitglieder oder das Kontrollorgan dies schriftlich beantragen.
(5) Die Einberufung des Verwaltungsrats erfolgt durch den Präsidenten/die Präsidentin oder ein anderes Verwaltungsratsmitglied mittels elektronischer Post und ist in der Regel fünf Tage vor dem Sitzungsdatum unter Bekanntgabe von Tagesordnung, Versammlungsort, Tag und Uhrzeit zu versenden.
(6) Der Verwaltungsrat ist bei Anwesenheit der Hälfte seiner Mitglieder beschlussfähig und entscheidet mit Stimmenmehrheit der Anwesenden.
(7) In begründet dringenden Fällen können Entscheidungen im Umlaufverfahren getroffen werden, wobei eine Zustimmungsfrist von mindestens zwei Tagen vorzusehen ist.
(8) Legen ein oder mehr Mitglieder des Verwaltungsrats ihr Amt nieder oder scheiden sie aus irgendeinem Grund aus, werden sie, soweit es sich nicht um die Hälfte oder mehr (einschließlich der kooptierten) Mitglieder handelt, von den anderen Mitgliedern ersetzt (Kooptierung); die so eingesetzten Mitglieder bleiben bis zur nächsten Mitgliederversammlung im Amt. Legen hingegen die Hälfte oder mehr der Mitglieder des Verwaltungsrats ihr Amt nieder oder scheiden aus irgendeinem anderen Grund aus, verfällt der gesamte Verwaltungsrat. In diesem Fall ist unverzüglich die Mitglieder-versammlung zwecks Neuwahl aller Mitglieder des Verwaltungsrats einzuberufen.
(9) Der Verwaltungsrat kann mit einem eigenen Beschluss dem Direktor/der Direktorin Befugnisse der ordentlichen Ge-schäftsführung einschließlich der damit verbun-denen Vertretungs- und Zeichnungsrechte übertragen.
(10) Der Verwaltungsrat kann auf Vorschlag des Direktors/der Direktorin einen Vizedirektor/eine Vizedirektorin ernennen. Der Vizedirektor/Die Vizedirektorin bleibt bis auf Widerruf, Rücktritt oder Ausscheiden im Amt.

Art. 14 - Präsident/in und Vizepräsident/in

(I) Der Präsident/Die Präsidentin des Verwaltungsrats ist der/die gesetzliche Vertreter/in der Akademie Meran und wird von der Mitgliederversammlung ernannt.
(2) Der Vizepräsident/Die Vizepräsidentin übernimmt bei vorübergehender Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten/der Präsidentin dessen Rechte und Pflichten; bei dauernder Verhinderung ist ein neuer Präsident/eine neue Präsidentin zu wählen.
(3) Der Präsident/Die Präsidentin entwirft im Einvernehmen mit dem Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin die Grundzüge der Wissenschaftspolitik, die dann vom Verwaltungsrat beschlossen und der Mitgliederversammlung zur Annahme vorgelegt werden.
(4) Der Präsident/Die Präsidentin ist befugt,

Direttore/Direttrice e determina l'eventuale compenso e le modalità dello stesso.
(2) Il Direttore/La Direttrice si pone quale vertice professionale dell'Accademia di Merano e attua le linee guida per l'assetto scientifico e gestionale. È competente, su delega del Consiglio d'Amministrazione, per l'ordinaria amministrazione dell'Accademia di Merano, tranne nei casi in cui la legge, il presente statuto o il regolamento interno, approvato dall'Assemblea dei soci, la riservino esplicitamente ad altri organi.
(3) Il Direttore/La Direttrice risponde del proprio operato direttamente al Consiglio d'Amministrazione.
(4) Di concerto con il Consiglio d'Amministrazione, il Direttore/la Direttrice può delegare competenze esecutive in singoli settori.
(5) Qualora non vi fosse un Direttore/una Direttrice in carica, o in caso di assenza o impedimento dello stesso/della stessa, le sue funzioni sono svolte dal Vicedirettore/dalla Vicedirettrice.

Art. 16 - Istituti

(1) Per gli ambiti di attività di cui all'art. 3 c. 4 del presente statuto sono stabiliti degli Istituti (anche denominati Centri, Piattaforme o sim.).
(2) La guida tecnico-scientifica dei suddetti Istituti compete ai Direttori/alle Direttrici dei medesimi, i cui compiti specifici sono stabiliti da un apposito regolamento interno.

Art. 17 - Comitati Scientifici

(1) Ogni Istituto ha un Comitato scientifico, i/le cui componenti vengono nominati/e dal Consiglio d'Amministrazione per tre anni. Lo stesso Consiglio può, per fondati motivi, revocare la carica di un componente del Comitato scientifico.
(2) Possono essere chiamate a far parte del Comitato scientifico esclusivamente persone di alta qualificazione scientifica e professionale, che rispondano per le loro caratteristiche specifiche agli scopi e alle esigenze dell'Accademia di Merano. I/Le componenti possono essere riconfermati due volte.
(3) I Comitati scientifici svolgono le seguenti funzioni:
- esaminano i programmi e i progetti scientifici del relativo Istituto;
- svolgono attività di consulenza per il Consiglio d'Amministrazione, per il/la Presidente e per il Direttore/la Direttrice.
(4) Per i/le componenti dei Comitati scientifici può essere previsto il rimborso delle spese sostenute nello svolgimento delle loro funzioni. Il Consiglio d'Amministrazione può stabilire un compenso per l'attività svolta.

Art. 18 - Organo di controllo

(1) L'Assemblea dei soci nomina l'Organo di controllo composto o da un Collegio sindacale di tre componenti effettivi oppure da un Revisore legale. I/Le componenti dell'Organo di controllo non possono essere soci/e dell'Accademia di Merano.

anstelle des Verwaltungsrats dringliche Entscheidungen zu treffen und unaufschiebbare Geschäfte zu besorgen. Hiervon hat er/sie dem Verwaltungsrat in dessen nächster Sitzung zur Ratifizierung Kenntnis zu geben.

Art. 15 - Direktor

(1) Der Verwaltungsrat ernennt den Direktor/die Direktorin und legt gleichzeitig die Höhe und die Modalitäten seiner /ihrerVergütung fest.
(2) Dem Direktor/Der Direktorin obliegen die professionelle Gesamtleitung der Akademie Meran und die Umsetzung der Grundzüge der Wissenschaftspolitik sowie der Geschäftsführung. Er/Sie ist aufgrund entsprechender Vollmacht des Verwaltungsrats mit den Aufgaben der ordentlichen Geschäftsführung der Akademie Meran betraut, soweit diese nicht durch Gesetz, diese Satzung oder die von der Mitgliederversammlung angegnommene interne Geschäftsordnung anderen Organen vorbehalten sind.
(3) Für seine/inre Tätigkeit ist er/sie dem Verwaltungsrat direkt verantwortlich.
(4) Der Direktor/Die Direktorin kann im Einvernehmen mit dem Verwaltungsrat Geschäftsführungsbefugnisse für einzelne Geschäftsfelder delegieren.
(5) Sofern kein Direktor/keine Direktorin im Amt ist bzw. in Abwesenheit oder bei Verhinderung des Direktors/der Direktorin übt der Vizedirektor/die Vizedirektorin dessen/deren Befugnisse aus.

Art. 16 - Institute

(1) Es werden entsprechend der Themenschwerpunkte in Art. 3 Abs. 4 dieser Satzung Institute (auch Zentren, Plattformen o. Ä. genannt) eingerichtet.
(2) Diese unterstehen in fachlich-wissenschaftlicher Hinsicht den Institutsleitern/den Institutsleiterinnen, deren genaue Befugnisse sich aus einer eigenen Geschäftsordnung ergeben.

Art. 17 - Wissenschaftliche Beiräte

(1) Jedes Institut hat einen Wissenschaftlichen Beirat, dessen Mitglieder vom Verwaltungsrat für drei Jahre eingesetzt werden. Der Verwaltungsrat kann mit entsprechender Begründung die Mitgliedschaft in einem wissenschaftlichen Beirat widerrufen.
(2) Die Besetzung der wissenschaftlichen Beiräte erfolgt ausschließ1ich mit fachlich anerkannten Persönlichkeiten aus Wissenschaft und Praxis, die aufgrund ihrer besonderen Eignung den Aufgaben und den Ansprüchen der Akademie Meran entsprechen. Ihre Wiederbestellung ist zweimal möglich.
(3) Die Wissenschaftlichen Beiräte erfüllen folgende Aufgaben:
- sie überprüfen die Programme sowie die wissenschaftlichen Projekte der Institute;
- sie beraten den Verwaltungsrat, den Präsidenten/die Präsidentin und den Direktor/die Direktorin.
(4) Die Wissenschaftlichen Beiräte können eine Aufwandsentschädigung für die Ihnen durch ihre Tätigkeit entstandenen Kosten erhalten. Der

(2) L'Organo di controllo dura in carica tre anni con scadenza alla data di approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio dell'incarico.
(3) Se nominato, il Collegio sindacale esercita i compiti di cui all'art. 2403 c.c. compresa la revisione legale.
(4) Il Collegio sindacale partecipa alle riunioni del Consiglio d'Amministrazione.
(5) Se viene nominato un Revisore legale questo/a deve essere iscritto/a al relativo Albo. La sua attività è limitata alla revisione legale.

Art. 19 - Esercizio sociale

(1) L'esercizio sociale inizia il 1^{0} gennaio e termina il 31 dicembre di ciascun anno.

Art. 20 - Bilancio

(1) Il Consiglio d'Amministrazione predispone e delibera il bilancio preventivo e predispone il bilancio di esercizio costituito dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa. Il bilancio è inoltre corredato da una relazione degli amministratori sulla situazione dell'Accademia di Merano e sull'andamento della gestione, nel suo complesso e nei vari settori in cui essa ha operato.
(2) Il bilancio con la relazione deve essere comunicato dal Consiglio d'Amministrazione all'Organo di controllo almeno trenta giorni prima di quello fissato per l'Assemblea che deve discuterlo.
(3) L'Organo di controllo redige una relazione in ordine al bilancio e lo mette a disposizione non meno di quindici giorni prima della data fissata per l'Assemblea.
(4) Il bilancio deve restare depositato in copia nella sede dell'Accademia di Merano, insieme con la relazione del Consiglio d'Amministrazione e dell'Organo di controllo, durante i quindici giorni che precedono la riunione dell'Assemblea. I/Le soci/e possono prenderne visione presso la sede dell'Accademia di Merano.

Art. 21 - Scioglimento

(1) In caso di scioglimento dell'Accademia di Merano il patrimonio sarà devoluto ad altra associazione con finalità analoghe, salvo diversa disposizione di legge.
(2) Con la delibera di scioglimento l'Assemblea determina le modalità della liquidazione e nomina uno o più liquidatori, fissando i relativi poteri.

Art. 22 - Collegio arbitrale

(1) Tutte le controversie tra l'Accademia di Merano e i/le socie, i/le Consiglieri/e d'Amministrazione, i/le componenti dell'Organo di controllo e i liquidatori riguardanti l'esecuzione e l'interpretazione del presente statuto saranno affidate per la deliberazione alla Camera Arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano a norma del relativo Regolamento arbitrale, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre Arbitri, che deciderà

Verwaltungsrat kann eine Vergütung für die geleistete Tätigkeit beschließen.

Art. 18 - Kontrollorgan

(1) Die Mitgliederversammlung bestimmt das Kontrollorgan, welches entweder aus einem Überwachungsrat aus drei Mitgliedern oder aus einem Abschlussprüfer besteht. Die Mitglieder des Kontrollorgans dürfen nicht Mitglieder der Akademie Meran sein.
(2) Das Kontrollorgan wird für drei Jahre gewählt und bleibt bis zur Genehmigung des Abschlusses des dritten Jahres im Amt.
(3) Wird ein Überwachungsrat bestellt, hat dieser die in Art. 2403 ZGB vorgesehenen Aufgaben wahrzunehmen, einschließlich der Abschlussprüfung.
(4) Der Überwachungsrat nimmt an den Sitzungen des Verwaltungsrats teil.
(5) Wird ein/e Abschlussprüfer/in ernannt, muss diese/r im amtlichen Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sein. Seine/Ihre Aufgabe ist auf die Rechnungsprüfung beschränkt.

Art. 19 - Geschäftsjahr

(1) Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jedes Jahres.

Art. 20 - Jahresabschluss

(1) Der Verwaltungsrat erstellt und beschließt den Haushaltsvoranschlag und erstellt den Jahresabschluss bestehend aus der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung und dem Anhang. Der Abschluss ist darüber hinaus mit einem Bericht der Geschäftsführung zur Lage der Akademie Meran und ihrer Aktivitäten in ihrer Gesamtheit und in den jeweiligen Tätigkeitsbereichen zu versehen.
(2) Der Verwaltungsrat muss mindestens dreißig Tage vor dem für die Mitgliederversammlung zur Diskussion des Jahresabschlusses festgesetzten Termin den Jahresabschluss zusammen mit dem Bericht der Geschäftsführung zur Lage der Akademie Meran dem Kontrollorgan übermitteln.
(3) Das Kontrollorgan erstellt einen Bericht zum Jahresabschluss und legt diesen spätestens fünfzehn Tage vor dem für die Mitgliederversammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses festgesetzten Termin vor.
(4) Der Jahresabschluss muss zusammen mit dem Bericht der Geschäftsführung zur Lage der Akademie Meran und dem Bericht des Kontrollorgans während der fünfzehn der Mitgliederversammlung vorausgehenden Tage in Kopie am Sitz der Akademie Meran hinterlegt werden. Die Mitglieder können darin Einsicht nehmen.

Art. 21 - Auflösung

(1) Im Falle der Auflösung der Akademie Meran wird das Vermögen, vorbehaltlich einer anderweitigen gesetzlichen Regelung, einem anderen Verein mit ähnlichen Zielen zugewendet.
(2) Mit dem Auflösungsbeschluss sind von der Mitgliederversammlung die Einzelheiten der Auflösung zu bestimmen und ein oder mehrere

secondo il procedimento arbitrale stabilito nel Regolamento e secondo equità.
(2) Gli Arbitri saranno designati secondo le modalità previste nel predetto Regolamento arbitrale della Camera Arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Art. 23 - Comunicazioni

(I) Tutte le comunicazioni da effettuarsi ai sensi del presente statuto saranno eseguite mediante posta elettronica verso gli indirizzi di posta elettronica depositati presso la sede dell'Accademia, e si ritengono regolarmente eseguite se il/la destinatario/a ne conferma la ricezione via posta elettronica. I/Le destinatari/e sono tenuti/e a dare la conferma richiesta.
(2) Fanno eccezione i casi in cui un/una socio/a non disponga di un indirizzo di posta elettronica, nel qual caso la comunicazione avverrà all'indirizzo postale depositato, e i casi in cui per opportuni motivi si decida comunque di procedere con l'invio delle comunicazioni per posta ordinaria.

Art. 24 - Disposizioni finali

(1) In mancanza di specifiche disposizioni del presente statuto valgono le norme di legge, in particolare gli artt. 14 e seguenti del Codice civile.
(2) Per l'interpretazione del presente statuto prevale la versione in lingua italiana.

Liquidatoren unter gleichzeitiger Festlegung ihrer Befugnisse zu ernennen.

Art. 22 - Schiedsgericht

(1) Alle Streitigkeiten zwischen der Akademie Meran und den Mitgliedern, den Verwaltungsräten, den Mitgliedern des Kontrollorgans und den Liquidatoren hinsichtlich der Durchführung und der Auslegung der vorliegenden Satzung werden zur Entscheidung dem Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gemäß deren Schiedsordnung übertragen, und zwar der unanfechtbaren Entscheidung eines aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsrichtersenats, der nach dem in der Schiedsordnung festgelegten Schiedsverfahren und nach Billigkeit entscheidet.
(2) Die Bestellung der Schiedsrichter erfolgt gemäß der in der vorgenannten Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks und Landwirtschaftskammer Bozen festgesetzten Art und Weise.

Art. 23 - Mitteilungen

(I) Alle Mitteilungen, die auf der Grundlage der vorliegenden Satzung zu versenden sind, erfolgen durch elektronische Post an die E-Mail-Adressen, die am Sitz der Akademie hinterlegt wurden. Die Mitteilungen gelten als ordnungsgemäß versandt, falls der/die Empfänger/in den Erhalt über elektronische Post bestätigt. Die Empfänger sind dazu angehalten, den Erhalt zu bestätigen.
(2) Ausgenommen sind die Fälle, in denen ein Mitglied über keine E-Mail-Adresse verfügt, in welchem Fall die Mitteilung an die hinterlegte Postadresse ergeht, sowie die Fälle, in denen man aus gegebenem Anlass sich für die Versendung auf dem herkömmlichen Postweg entscheidet.

Art. 24 - Schlussbestimmungen

(1) In Ermangelung einer Regelung durch die vorliegende Satzung gelten die gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere Art. 14 ff. ZGB.
(2) Für die Auslegung dieser Satzung ist die italienische Fassung maßgebend.